# Il vostro diritto all'interpretariato in lingua dei segni

## Una comunicazione senza barriere è un diritto, non un privilegio.

Le persone sorde e ipoudenti devono poter usufruire dei servizi pubblici su un piano di parità. Ciò significa poter comprendere le informazioni, porre domande, capire le decisioni ed esprimere chiaramente le proprie esigenze.

La legislazione svizzera e la Convenzione dell'ONU sui diritti delle persone con disabilità proteggono le persone con disabilità dalle discriminazioni. Quando non è possibile garantire una comunicazione adeguata senza un sostegno, un'istituzione pubblica può essere tenuta ad adottare misure di comunicazione appropriate. A seconda della situazione, queste misure possono comprendere anche l'impiego di interpreti professionisti della lingua dei segni.

## Quando sussiste il diritto all'interpretariato?

Il diritto a una comunicazione senza barriere è particolarmente importante durante colloqui e procedure che riguardano diritti, obblighi o decisioni importanti per la persona interessata.

Questo può essere il caso, ad esempio, presso le seguenti istituzioni:

- **Autorità e amministrazioni pubbliche:**
  durante colloqui importanti, accertamenti amministrativi e decisioni.
- **Polizia e tribunali:**
  durante interrogatori, udienze giudiziarie e altre procedure giuridicamente rilevanti.
- **Ospedali, studi medici e strutture sanitarie:**
  durante gli esami e i trattamenti medici è importante poter comprendere tutte le informazioni. Tuttavia, per le prestazioni ambulatoriali non esiste un diritto generale garantito al finanziamento di un servizio di interpretariato in lingua dei segni. Si raccomanda quindi di chiarire prima dell'appuntamento con l'ospedale o lo studio medico chi si occupa dell'organizzazione e del pagamento dell'interpretariato.
- **Scuole e istituti di formazione:**
  durante colloqui e procedure per i quali è necessaria una comunicazione senza barriere.
- **Servizi sociali e assicurazioni sociali:**
  durante accertamenti, consulenze e decisioni riguardanti prestazioni e diritti.

Negli ambiti menzionati sussiste, in linea di principio, un diritto all'interpretariato in lingua dei segni quando questo è necessario per garantire la comunicazione. Ciò vale anche sul posto di lavoro in presenza di una relativa decisione dell'assicurazione invalidità (AI), nonché per i corsi di formazione continua approvati dall'AI.

Nel settore sanitario permangono tuttavia alcune lacune giuridiche, in particolare per i trattamenti ambulatoriali.

## Chi organizza e finanzia l'interpretariato?

La responsabilità di garantire una comunicazione senza barriere non ricade esclusivamente sulle persone sorde o ipoudenti.

Nell'ambito dei loro obblighi legali, le istituzioni pubbliche devono garantire l'accessibilità dei propri servizi. Per gli uffici federali, l'articolo 11 dell'Ordinanza sui disabili (ODis) prevede espressamente che, su richiesta, vengano adottati i provvedimenti necessari per consentire la comunicazione.

**La presa a carico dei costi dell'interpretariato in lingua dei segni dipende dall'ambito interessato, dall'istituzione competente e dalle disposizioni legali applicabili.**

Per le autorità cantonali e comunali possono essere previste ulteriori disposizioni. Le competenze sono regolamentate in modo diverso, in particolare nei settori sanitario e formativo.

« Raccomandiamo pertanto di comunicare per tempo la necessità di un servizio di interpretariato e di chiarire con l'ente competente, prima dell'appuntamento, le modalità di organizzazione e di assunzione dei costi.

## Basi legali

Le principali basi legali in Svizzera sono le seguenti:

**Costituzione federale – Articolo 8**
Protegge le persone con disabilità dalle discriminazioni e costituisce una base per la parità giuridica.
Consultare la Costituzione federale su Fedlex

**Legge sui disabili (LDis) – Articolo 14**
Obbliga le autorità a tenere conto, nei loro rapporti con la popolazione, delle esigenze particolari delle persone con disabilità del linguaggio, dell'udito o della vista.
Consultare la Legge sui disabili su Fedlex

### Ordinanza sui disabili (ODis) – Articolo 11

Disciplina l'obbligo degli uffici federali interessati di adottare, su richiesta, i provvedimenti necessari affinché le persone con disabilità del linguaggio, dell'udito o della vista possano comunicare con le autorità competenti.

Consultare l'Ordinanza sui disabili su Fedlex

### Codice di procedura penale svizzero (CPP) – Articolo 68

Disciplina il ricorso a un interprete o a un traduttore quando una persona che partecipa a un procedimento penale non comprende sufficientemente la lingua del procedimento o non riesce a esprimersi adeguatamente in tale lingua.

Consultare il Codice di procedura penale su Fedlex

### Convenzione dell'ONU sui diritti delle persone con disabilità – Articoli 9 e 21

La Convenzione promuove una comunicazione senza barriere e il riconoscimento delle lingue dei segni. Costituisce una base importante per la parità dei diritti delle persone sorde. Tuttavia, la Convenzione da sola non conferisce un diritto diretto a un servizio di interpretariato in lingua dei segni o alla relativa copertura dei costi.

Consultare la Convenzione dell'ONU su Fedlex

### Ulteriori informazioni sul finanziamento

L'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) spiega, in una scheda informativa ufficiale, a quali condizioni l'interpretariato in lingua dei segni durante esami e trattamenti medici può essere considerato parte integrante di una prestazione medica.

Finanziamento degli interpreti di lingua dei segni nel settore sanitario – UFSP, PDF (in francese)

## PROCOM sostiene una comunicazione senza barriere

Un servizio professionale di interpretariato in lingua dei segni permette una comunicazione diretta, affidabile e riservata tra persone sorde, ipoudenti e udenti.

PROCOM mette a disposizione interpreti qualificati della lingua dei segni in tutta la Svizzera: nella lingua dei segni della Svizzera tedesca (DSGS), nella lingua dei segni francese (LSF) e nella lingua dei segni italiana (LIS).

Che si tratti di appuntamenti presso le autorità, nel settore sanitario, nella formazione o di altri colloqui importanti, PROCOM vi sostiene nell'organizzazione di servizi di interpretariato adeguati alle vostre esigenze.

### Avete bisogno di un servizio di interpretariato in lingua dei segni?

**Prenotare un interprete della lingua dei segni presso PROCOM**

**Contatto PROCOM**

Telefono: 091 745 27 55
E-mail: interpreti@procom.ch

## Assistenza legale della Federazione Svizzera dei Sordi

Per qualsiasi domanda riguardante la copertura delle spese di interpretariato, le richieste alle autorità, i diritti relativi all'AVS/AI, la formazione di base e continua nonché il diritto del lavoro, il servizio legale della Federazione Svizzera dei Sordi è a vostra disposizione.

Contatto: https://www.sgb-fss.ch/it/servizio-giuridico/

*Nota: queste informazioni sono fornite a titolo indicativo e non sostituiscono una consulenza giuridica individuale. I diritti concreti, nonché l'organizzazione e la copertura delle spese, dipendono dalle basi legali applicabili e dalle circostanze di ogni singola situazione.*